

SUMAR

LIMBĂ ȘI LITERATURĂ

MARIA ANDREI, <i>Forme expresive ale numelor de persoane rusești</i>	11
GABRIEL BĂRDĂȘAN, <i>Exprimarea rudeniei convenționale în lexicul dialectului istroromân</i>	19
ELENA BURDUȘA, <i>Etimologia lui călător</i>	29
ADINA CHIRILĂ, <i>Interferențe dialectale în lexicul predicilor lui Antim Ivireanul</i>	43
SIMONA CONSTANTINOVICI, <i>Evoluția unei figuri de stil în poezia eminesciană</i>	57
DOINA DAVID, <i>Limba culturii majore și studiul ei (cu referire la româna literară modernă)</i>	67
MAREK GAWELKO, <i>Quelques remarques sur l'infinif dans les langues roumaine et polonaise</i>	83
MARIA MAGDALENA ILINA, <i>Nume de familie românești și franceze provenite din porecle</i>	97
VASILE VALENTIN LAȚIU, <i>Observații asupra evoluției sufixului -aticus în limba română</i>	107
DIANA MACIU, <i>Aspecte actuale ale discursului juridic</i>	113
MARIANNE MARKI, <i>Observații asupra ortografiei împrumuturilor franceze în limba germană</i>	129
MARIANNE MARKI, <i>Modalpartikeln in Fragesätzen</i>	143
LUCIAN MICLĂUȘ, <i>Asupra Atlasului Lingvistic Istroromân</i>	157
ALEXANDRU NICULESCU, <i>Româna – o "altfel" de latinitate (interviu realizat de George Bogdan Țâra)</i>	165
RAFFAELLA PADALINO, <i>Cultura alimentare e lessico in Sicilia. Alcune schede storico-etimologiche</i>	199
MIHAELA PASAT, <i>Cuvântul presei între libertatea de expresie și manipulare</i>	213
ANA-MARIA POP, <i>Theodor Capidan (1879-1953)</i>	221
ADRIAN STAN, <i>Pym: O istorie pe apă? Perspectiva lecturii</i>	231

NOTE ȘI DISCUȚII

DUMITRU CRAȘOVEANU, RALUCA A. FLOREA, <i>Consemnări lexicogramaticale</i>	251
EUGEN TĂNASE, <i>Pentru o ortografie eliberată de dogmele scolastice</i>	255

RECENZII

MIHAIL HALICI – TATĂL, <i>Dictionarium valachico – latinum</i> [Anonymus caransebesiensis], Studiu filologic și indice de cuvinte de Francisc Király, [Timișoara], Ed. First, [2003] (<i>Vasile D. Țâra</i>)	269
NICOLAE SARAMANDU, <i>Studii aromâne și meglenoromâne</i> , Constanța, Editura Ex Ponto, 2003, 258 p. + 2 h. (<i>Ana-Maria Pop</i>)	271
DOINA COMLOȘAN, MIRELA BORCHIN, <i>Dicționar de comunicare (lingvistică și literară)</i> , Timișoara, Editura Excelsior art, 2002, 184 p. (<i>Maria Andrei</i>)	275
VALERIU BĂLTEANU, <i>Terminologia magică populară românească</i> , București, Paideia, Colecția Științe sociale, 2002, 231 p. (<i>Vasile Frățilă</i>)	278

IN MEMORIAM

VASILE ȘERBAN (1922-2002) (<i>Vasile D. Țâra</i>)	283
---	-----

CONTENTS

LITERATURE AND LANGUAGE

MARIA ANDREI, <i>Expressive Forms of Russian Proper Names</i>	11
GABRIEL BĂRDĂȘAN, <i>Expressing Conventional Relation in the Lexis of the Istroromanian Dialect</i>	19
ELENA BURDUȘA, <i>The Etymology of călător</i>	29
ADINA CHIRILĂ, <i>Dialectal Overlaps in the Lexis of Antim Ivireanul's Sermons</i>	43
SIMONA CONSTANTINOVICI, <i>The Evolution of a Figure of Style in Eminescu's Poetry</i>	57
DOINA DAVID, <i>The Language of the Major Culture and its Study (with Reference to Modern Literary Romanian)</i>	67
MAREK GAWELKO, <i>Quelques remarques sur l'infinitif dans les langues roumaine et polonaise</i>	83
MARIA MAGDALENA ILINA, <i>Romanian and French Surnames Derived from Nicknames</i>	97
VASILE VALENTIN LAȚIU, <i>Remarks on the Evolution of Suffix -aticus in Romanian</i>	107
DIANA MACIU, <i>Current Aspects of the Legal Discourse</i>	113
MARIANNE MARKI, <i>Remarks on the Spelling of French Borrowings into German</i>	129
MARIANNE MARKI, <i>Modalpartikeln in Fragesätzen</i>	143
LUCIAN MICLĂUȘ, <i>On the Istroromanian Linguistic Compendium (Atlasul Lingvistic Istroromân)</i>	157
ALEXANDRU NICULESCU, <i>Romanian – a Different Kind of Latinity (an interview by George Bogdan Țâra)</i>	165
RAFFAELLA PADALINO, <i>Cultura alimentare e lessico in Sicilia. Alcune schede storico-etimologiche</i>	199
MIHAELA PASAT, <i>Media Discourse between the Freedom of Speech and Manipulation</i>	213
ANA-MARIA POP, <i>Theodor Capidan (1879-1953)</i>	221
ADRIAN STAN, <i>Pym: Just another Sea Tale? The Reading Perspective</i>	231

NOTES AND DISCUSSIONS

DUMITRU CRAȘOVEANU, RALUCA A. FLOREA, <i>Lexico-grammatical Comments</i>	251
EUGEN TĂNASE, <i>For an Orthography Unrestricted by Scholastic Dogmas</i>	255

REVIEWS

MIHAIL HALICI – TATĂL, <i>Dictionarium valachico – latinum</i> [Anonymus caransebesiensis], Studiu filologic și indice de cuvinte de Francisc Király, [Timișoara], Ed. First, [2003] (<i>Vasile D. Țâra</i>)	269
NICOLAE SARAMANDU, <i>Studii aromâne și meglenoromâne</i> , Constanța, Editura Ex Ponto, 2003, 258 p. + 2 h. (<i>Ana-Maria Pop</i>)	271
DOINA COMLOȘAN, MIRELA BORCHIN, <i>Dicționar de comunicare (lingvistică și literară)</i> , Timișoara, Editura Excelsior art, 2002, 184 p. (Maria Andrei)	275
VALERIU BĂLTEANU, <i>Terminologia magică populară românească</i> , București, Paideia, Colecția Științe sociale, 2002, 231 p. (<i>Vasile Frățilă</i>)	278

IN MEMORIAM

VASILE ȘERBAN (1922-2002) (<i>Vasile D. Țâra</i>)	283
---	-----

INHALTSVERZEICHNIS

SPRACHE UND LITERATUR

MARIA ANDREI, <i>Ausdrucksvolle Formen der russischen Personennamen</i>	11
GABRIEL BĂRDĂȘAN, <i>Konventionelle Verwandschaftsbezeichnungen im histrorumänischen Wortschatz</i>	19
ELENA BURDUȘA, <i>Die Etymologie des Wortes călător</i>	29
ADINA CHIRILĂ, <i>Dialektale Interferenzen im Wortschatz des Predigers Antim Ivireanul</i>	43
SIMONA CONSTANTINOVICI, <i>Die Entwicklung eines stilistischen Mittels in Eminescus Lyrik</i>	57
DOINA DAVID, <i>Die Kultursprache und ihre Erforschung (mit besonderer Berücksichtigung der modernen rumänischen Literatursprache)</i>	67
MAREK GAWELKO, <i>Quelques remarques sur l'infinifit dans les langues roumaine et polonaise</i>	83
MARIA MAGDALENA ILINA, <i>Aus Spottnamen stammende rumänische und französische Familiennamen</i>	97
VASILE VALENTIN LAȚIU, <i>Bemerkungen zur Entwicklung des Suffixes -aticus im Rumänischen</i>	107
DIANA MACIU, <i>Aktuelle Aspekte der Rechtssprache</i>	113
MARIANNE MARKI, <i>Bemerkungen zur Orthographie der französischen Entlehnungen im Deutschen</i>	129
MARIANNE MARKI, <i>Modalpartikeln in Fragesätzen</i>	143
LUCIAN MICLĂUȘ, <i>Bemerkungen zum Histrorumänischen Sprachatlas (Atlasul Lingvistic Istroromân)</i>	157
ALEXANDRU NICULESCU, <i>Das Rumänische – eine "etwas andere" lateinische Sprache (Ein Interview von George Bogdan Țăra)</i>	165
RAFFAELLA PADALINO, <i>Cultura alimentare e lessico in Sicilia. Alcune schede storico-etimologiche</i>	199
MIHAELA PASAT, <i>Die Pressesprache zwischen Freiheit und Manipulation</i>	213
ANA-MARIA POP, <i>Theodor Capidan (1879-1953)</i>	221
ADRIAN STAN, <i>Pym. Eine Geschichte auf dem Wasser? Lesearten</i>	231

DISCUSSIONEN

CRAȘOVEANU, DUMITRU RALUCA A. FLOREA, <i>Lexiko-grammatische Aufzeichnungen</i>	251
EUGEN TĂNASE, <i>Für eine von scholastischen Dogmen befreite Orthographie</i>	255

REZENSIONEN

MIHAIL HALICI – TATĂL, <i>Dictionarium valachico – latinum</i> [Anonymus caransebesiensis], Studiu filologic și indice de cuvinte de Francisc Király, [Timișoara], Ed. First, [2003] (<i>Vasile D. Țâra</i>)	269
NICOLAE SARAMANDU, <i>Studii aromâne și meglenoromâne</i> , Constanța, Editura Ex Ponto, 2003, 258 p. + 2 h. (<i>Ana-Maria Pop</i>)	271
DOINA COMLOȘAN, MIRELA BORCHIN, <i>Dicționar de comunicare (lingvistică și literară)</i> , Timișoara, Editura Excelsior art, 2002, 184 p. (<i>Maria Andrei</i>)	275
VALERIU BĂLTEANU, <i>Terminologia magică populară românească</i> , București, Paideia, Colecția Științe sociale, 2002, 231 p. (<i>Vasile Frățilă</i>)	278

IN MEMORIAM

VASILE ȘERBAN (1922-2002) (<i>Vasile D. Țâra</i>)	283
---	-----

SOMMAIRE

LANGUE ET LITTÉRATURE

MARIA ANDREI, <i>Formes expressives des noms de personnes russes</i>	11
GABRIEL BĂRDĂȘAN, <i>L'expression de la parenté conventionnelle dans le lexique du dialecte istroroumain</i>	19
ELENA BURDUȘA, <i>L'etymologie de călător</i>	29
ADINA CHIRILĂ, <i>Interférences dialectales dans le lexique des prêches d'Antim Ivireanul</i>	43
SIMONA CONSTANTINOVICI, <i>L'évolution d'une figure de rhétorique dans la poésie de M. Eminescu</i>	57
DOINA DAVID, <i>La langue de la haute culture et son étude (avec référence au roumain littéraire moderne)</i>	67
MAREK GAWELKO, <i>Quelques remarques sur l'infinitif dans les langues roumaine et polonaise</i>	83
MARIA MAGDALENA ILINA, <i>Noms de famille roumains et français provenant des sobriquets</i>	97
VASILE VALENTIN LAȚIU, <i>Quelques remarques sur l'évolution du suffixe -aticus en roumain</i>	107
DIANA MACIU, <i>Aspects actuels du discours juridique</i>	113
MARIANNE MARKI, <i>Remarques sur l'orthographe des emprunts français dans la langue allemande</i>	129
MARIANNE MARKI, <i>Modalpartikeln in Fragesätzen</i>	143
LUCIAN MICLĂUȘ, <i>Considérations sur l'Atlas Linguistique Istroroumain (Atlasul Lingvistic Istroromân)</i>	157
ALEXANDRU NICULESCU, <i>Le roumain – une latinité “à part” – (interview réalisée par George Bogdan Țâra)</i>	165
RAFFAELLA PADALINO, <i>Cultura alimentare e lessico in Sicilia. Alcune schede storico-etimologiche</i>	199
MIHAELA PASAT, <i>La parole de la presse entre la liberté d'expression et la manipulation</i>	213
ANA-MARIA POP, <i>Theodor Capidan (1879-1953)</i>	221
ADRIAN STAN, <i>Pym: Une simple histoire de la mer? La perspective de la lecture</i>	231

NOTES ET COMMENTAIRES

DUMITRU CRAȘOVEANU, RALUCA A. FLOREA, <i>Notes lexicales et grammaticales</i>	251
EUGEN TĂNASE, <i>Pour une orthographe libérée des dogmes scolastiques</i>	255

COMPTES RENDUS

MIHAIL HALICI – TATĂI, <i>Dictionarium valachico – latinum</i> [Anonymus caransebesiensis], Studiu filologic și indice de cuvinte de Francisc Király, [Timișoara], Ed. First, [2003] (<i>Vasile D. Țâra</i>)	269
NICOLAE SARAMANDU, <i>Studii aromâne și meglenoromâne</i> , Constanța, Editura Ex Ponto, 2003, 258 p. + 2 h. (<i>Ana-Maria Pop</i>)	271
DOINA COMLOȘAN, MIRELA BORCHIN, <i>Dicționar de comunicare (lingvistică și literară)</i> , Timișoara, Editura Excelsior art, 2002, 184 p. (<i>Maria Andrei</i>)	275
VALERIU BĂLTEANU, <i>Terminologia magică populară românească</i> , București, Paideia, Colecția Științe sociale, 2002, 231 p. (<i>Vasile Frățilă</i>)	278

IN MEMORIAM

VASILE ȘERBAN (1922-2002) (<i>Vasile D. Țâra</i>)	283
---	-----